

## آنچه را که در بالا است بطلبید

<sup>1</sup>پس چون با مسیح برخیزانیده شدید، آنچه را که در بالا است بطلبید در آنجایی که مسیح است، به دست راست خدا ننشسته.<sup>2</sup> در آنچه بالا است تفکر کنید، نه در آنچه بر زمین است.<sup>3</sup> زیرا که مردید و زندگی شما با مسیح در خدا مخفی است.<sup>4</sup> چون مسیح که زندگی ما است ظاهر شود، آنگاه شما هم با وی در جلال ظاهر خواهید شد.<sup>5</sup> پس اعضای خود را که بر زمین است مقتول سازید، زنا و ناپاکی و هوئی و هوس و شهوت قبیح و طمع که بتپرستی است<sup>6</sup> که به سبب اینها غضب خدا بر اینای معصیت وارد می‌آید.<sup>7</sup> که شما نیز سابقاً در اینها رفتار می‌کردید، هنگامی که در آنها زیست می‌نمودید.<sup>8</sup> لیکن الحال شما همه را ترک کنید، یعنی خشم و غیظ و بدخوبی و بدگویی و فحش را از زبان خود.<sup>9</sup> به یکدیگر دروغ مگویید، چونکه انسانیت کهنه را با اعمالش از خود بیرون کرده‌اید،<sup>10</sup> و تازه را پوشیده‌اید که به صورت خالق خویش تا به معرفت کامل، تازه می‌شود،<sup>11</sup> که در آن نه یونانی است، نه یهود، نه ختنه، نه نامختونی، نه برتری، نه سبکیتی، نه غلام و نه آزاد، بلکه مسیح همه و در همه است.

<sup>12</sup>پس مانند برگزیدگان مقدس و محبوب خدا، احتشای رحمت و مهربانی و تواضع و تحمّل و حلم را بپوشید؛<sup>13</sup> و متحمّل یکدیگر شده، همدیگر را عفو کنید هرگاه بر دیگری ادّعایی داشته باشید؛ چنانکه مسیح شما را آمرزید، شما نیز چنین کنید.<sup>14</sup> و بر این همه محبّت را که کمریند کمال است بپوشید.<sup>15</sup> و سلامتی خدا در دلهای شما مسلط باشد که به آن هم در یک بدن خوانده شده‌اید و شاکر باشید.

<sup>16</sup>کلام مسیح در شما به دولتمندی و به کمال حکمت ساکن بشود؛ و یکدیگر را تعلیم و نصیحت کنید به مزامیر و تسبیحات و سرودهای روحانی و با فیض در دلهای خود خدا را بسرایید.<sup>17</sup> و آنچه کنید در قول و فعل، همه را به نام عیسی خداوند بکنید و خدای پدر را به وسیله او شکر کنید.

## زندگی مسیحی

<sup>18</sup>ای زنان، شوهران خود را اطاعت نمایید، چنانکه در خداوند می‌شاید.<sup>19</sup> ای شوهران، زوجه‌های خود را محبّت نمایید و با ایشان تلخی مکنید.<sup>20</sup> ای فرزندان،

## Der alte und neue Mensch

<sup>1</sup>Seid ihr nun mit Christus auferstanden, so sucht, was oben ist, wo Christus ist, sitzend zur Rechten Gottes.<sup>2</sup> Trachtet nach dem, was oben ist, nicht nach dem, was auf Erden ist.<sup>3</sup> Denn ihr seid gestorben, und euer Leben ist verborgen mit Christus in Gott.<sup>4</sup> Wenn aber Christus, euer Leben, sich offenbaren wird, dann werdet ihr auch offenbar werden mit ihm in Herrlichkeit.<sup>5</sup> So tötet nun eure Glieder, die auf Erden sind, Hurerei, Unreinheit, schändliche Leidenschaft, böse Begierde und den Geiz, welcher ist Götzendienst,<sup>6</sup> durch welche der Zorn Gottes kommt über die Kinder des Ungehorsams; in denen auch ihr einst gewandelt seid, als ihr darin lebtet.<sup>8</sup> Nun aber legt alles ab von euch: Zorn, Grimm, Bosheit, Lästerung, schandbare Worte aus eurem Mund.<sup>9</sup> Lügt einander nicht an; zieht den alten Menschen mit seinen Werken aus<sup>10</sup> und zieht den neuen an, der erneuert wird zur Erkenntnis nach dem Ebenbild dessen, der ihn geschaffen hat.<sup>11</sup> Da ist nicht Grieche, Jude, Beschnittener, Unbeschnittener, Nichtgrieche, Skythe, Sklave, Freier, sondern alles und in allen Christus.

<sup>12</sup>So ziehet nun an, als die Auserwählten Gottes, Heiligen und Geliebten, herzliches Erbarmen, Freundlichkeit, Demut, Sanftmut, Geduld;<sup>13</sup> und ertrage einer den anderen und vergebt euch untereinander, wenn jemand Klage hat gegen den anderen; wie Christus euch vergeben hat, also auch ihr.<sup>14</sup> Über alles aber zieht an die Liebe, die da ist das Band der Vollkommenheit.<sup>15</sup> Und der Friede Gottes

والدین خود را در همه چیز اطاعت کنید زیرا که این پسندیده است در خداوند.<sup>21</sup> ای پدران، فرزندان خود را خشمگین مسازید، مبادا شکسته دل شوند.<sup>22</sup> ای غلامان، آقایان جسمانی خود را در هر چیز اطاعت کنید، نه به خدمت حضور مثل جویندگان رضامندی مردم، بلکه به اخلاص قلب و از خداوند بترسید.<sup>23</sup> و آنچه کنید، از دل کنید بخاطر خداوند نه بخاطر انسان.<sup>24</sup> چون می دانید که از خداوند مکافات میراث را خواهید یافت، چونکه مسیح خداوند را بندگی می کنید.<sup>25</sup> زیرا هر که ظلم کند، آن ظلمی را که کرد، خواهد یافت و طاهربینی نیست.

regiere in euren Herzen, zu dem ihr auch berufen seid in einem Leib; und seid dankbar!

<sup>16</sup>Lasst das Wort Christi reichlich unter euch wohnen in aller Weisheit; lehrt und ermahnt euch selbst mit Psalmen und Lobgesängen und geistlichen Liedern und singt dem HERRN in eurem Herzen.<sup>17</sup> Und alles, was ihr tut mit Worten oder mit Werken, das tut alles in dem Namen des HERRN Jesus, und dankt Gott und dem Vater durch ihn.

### Die christliche Hausordnung

<sup>18</sup>Ihr Frauen, seid untertan euren Männern in dem HERRN, wie sich's gebührt.<sup>19</sup> Ihr Männer, liebt eure Frauen und seid nicht bitter gegen sie.<sup>20</sup> Ihr Kinder, seid gehorsam euren Eltern in allen Dingen; denn das ist wohlgefällig in dem HERRN.<sup>21</sup> Ihr Väter, erbittert eure Kinder nicht, damit sie nicht missmutig werden.<sup>22</sup> Ihr Knechte, seid gehorsam in allen Dingen euren leiblichen Herren, nicht mit Dienst vor den Augen, um den Menschen zu gefallen, sondern mit Aufrichtigkeit des Herzens und mit Gottesfurcht.<sup>23</sup> Alles, was ihr tut, das tut von Herzen als dem HERRN und nicht den Menschen,<sup>24</sup> und wisst, dass ihr von dem HERRN empfangen werdet die Vergeltung des Erbes; denn ihr dient dem HERRN Christus.<sup>25</sup> Wer aber Unrecht tut, der wird empfangen, was er unrechtes getan hat; und es gilt kein Ansehen der Person.